



SCHOOL OF LANGUAGES AND CULTURES

**JAPANESE PROGRAMME
JAPA 401 ADVANCED JAPANESE LANGUAGE**

TRIMESTER 2 2009

13 July to 15 November 2009

Trimester dates

Teaching dates: 13 July to 16 October
Study week: 19 to 23 October

Names and contact details

Lecturer: Fujio Kano Room vZ704
Tel 463 6465 Fujio.Kano@vuw.ac.nz

Administrator: Shirley Pack Room vZ610
Tel 463 5635 Shirley.Pack@vuw.ac.nz
Hours 9.45-4.30pm

The lecturer will be available for consultation during normal working hours.

Contact Person for:

Students with Disabilities

Maori and Pacific Students

Dr Richard Millington vZ 613 Tel 463 5976 Richard.Millington@vuw.ac.nz

Class times and locations

Lectures:

Tues 9am – 11 am vZ710
Thurs 9 am – 10 am vZ710

Course delivery

Students are required to read short stories, essays and newspaper articles and to understand radio news and TV programmes.

Communication of additional information

Students are encouraged to watch the Japanese Programme notice-boards (7th floor, von Zedlitz) for information on courses, programme changes, as well as Japanese Culture Club activities. Some information will also be posted on Blackboard.

Course content

This course is designed for students who have completed a BA in Japanese with grades of above 'B' or its equivalent and who wish to improve their proficiency in Japanese to advanced level.

It aims at improving students' skills in reading, writing, listening and speaking.

Learning objectives

Students completing this course should improve their skills in reading, writing, listening and speaking.

- (a) They should have mastered grammar at intermediate and advanced levels, the readings and meanings of more than 1500 Joyo kanji.
- (b) They should have an integrated command of the language sufficient for communicating fluently with Japanese people on various topics.
- (c) They should be able to read and translate to advanced level Japanese materials such as novels, articles in newspapers or magazines, business documents etc. into English with the aid of dictionaries.
- (d) They should be able to write letters or documents for various purposes.
- (e) They should aim at sitting the Japanese Proficiency Test Level 1, which requires about 2000 Kanji and 10,000 words.

Expected workload

Students must attend at least 80% of all lectures, sit all tests and submit all assignments and essays.

Each student is required to spend at least 15 hours a week on this course including the three class hours.

Students should take every opportunity to improve their communication skills by talking with native speakers, watching videos and listening to tapes etc.

Students should consult dictionaries frequently in writing assignments, researching and preparing for class. This is very time consuming but can't be skipped so please do not hesitate to consult the lecturer and other teaching staff if you have any questions on your study.

Readings

Essential texts:

The text books and materials will be provided by the Programme. Please refer to the schedule for text books in use during the course. Students must have at least three kinds of dictionaries: Kanji, Eiwa and Waei or e-dictionary.

Assessment requirements

This course is internally assessed.

1.	Two assignments	10% and 15%	25%
2-1.	First oral test (20 th Aug)		15%
2-2.	First written test (20 th Aug)		15%
3-1.	Second written test (15 th October)		15%
3-2.	Second oral test/presentation (15 th October)		10%
4.	Short essay writings (during the lectures)	10x2%	20%
			<hr/>
			100%
1-1	First Assignment (Translation Assignment) (10%)		
(a)	Translate English material of approx. 1500 words into Japanese Either handwritten or typed translation will be accepted.		
(b)	Translate Japanese material of approx. 2000 letters into English. Translation must be typed with double spacing.		

Deadline for the first assignment will be 21st August

- 1-2 Second Assignment (Research Essay) (15%)
Each student is to choose a topic on Japanese society and research it. The student may compare it with New Zealand or their own country.

Write an essay on your research in Japanese using not less than 4000 letters and not more than 5000 letters which exclude graphs or charts or pictures. Either a handwritten or typed essay will be accepted.

Deadline for the second assignment will be 15 October

Topics chosen by previous students include Japanese music, architecture, economy, language and verbal communication, the elderly people, manners in different nationalities, history of Zen, Tea Ceremony, lawyers in NZ and Japan, women and careers in Japan, Endo Shusaku and Nagasaki, culture and customs of Ainu, whaling in Japan, Geisha, Miao marriage, Meiji Restoration, Sister Cities relationships, bullying and violence in Japan, Manga culture, Ikebana, dialects etc.

2-1 First Oral Test (15%) 20th August

(a) Each student will be given 10 minutes to present 5 minute memorized speech of student's chosen topic, followed by 5 minutes answering questions on the speech.

(b) 20 minutes interpreting test.

2-2 First Written Test (Grammar and Compositions) (15%) 20th August

The three hour test consists of: translations into both English and Japanese including unseen materials, essay and letter writing and sentence composition. Students are allowed to refer to Eiwa

3-1 Second Written Test (15%) 15th October

Two hour written test consists of: translations into both English and Japanese including unseen materials, essay writing, composition and grammatical questions. Students are allowed to refer to Eiwa and Waei dictionaries or e-dictionary (denshi jisho).

3-2 Second Oral Test (10%) 15th October

Each student will be given 20 minutes to introduce his/her research topic (1-2 Second Assignment) in class which is followed by a 10 minute discussion with an examiner. (Students are encouraged to use visual aids such as OHP, audio tape, or power point and it is important to attract the audience's attention and interest)

4. Short Essay Writing (20%)

Students have to write ten short essays of 400-600 letters on assigned topics which are studied during the course. The deadlines of each essay will be notified at the classes.

Penalties

- a) If you are unable to sit a test due to unforeseen reasons, you must contact the lecturer prior to the test and if there is a medical reason, you have to provide a medical certificate.
- b) If you miss a test without giving prior warning, the mark of this test will be nil.
- c) If you are unable to submit your assignment by the due date, you must contact the lecturer before that date and if there is a medical reason, you have to provide a medical certificate. The deadline for an assignment will be notified in the assignment paper or in class.
- d) If you fail to submit your assignment by the due date without giving prior warning, the mark of this assignment will be nil.

Mandatory course requirements

Students are required to attend 3 hours of tuition per week.

Students must attend at least 80% of all lectures, sit all tests and all assignments must be submitted by their due dates.

Academic Integrity and Plagiarism

Academic integrity means that university staff and students, in their teaching and learning are expected to treat others honestly, fairly and with respect at all times. It is not acceptable to mistreat academic, intellectual or creative work that has been done by other people by representing it as your own original work.

Academic integrity is important because it is the core value on which the University's learning, teaching and research activities are based. Victoria University's reputation for academic integrity adds value to your qualification.

The University defines plagiarism as presenting someone else's work as if it were your own, whether you mean to or not. 'Someone else's work' means anything that is not your own idea. Even if it is presented in your own style, you must acknowledge your sources fully and appropriately. This includes:

- Material from books, journals or any other printed source
- The work of other students or staff
- Information from the internet
- Software programs and other electronic material
- Designs and ideas
- The organisation or structuring of any such material

Find out more about plagiarism, how to avoid it and penalties, on the University's website:

<http://www.victoria.ac.nz/home/study/plagiarism.aspx>

General University Policies and Statutes

Students should familiarise themselves with the University's policies and statutes, particularly the Assessment Statute, the Personal Courses of Study Statute, the Statute on Student Conduct and any statutes relating to the particular qualifications being studied; see the *Victoria University Calendar* or go to the Academic Policy and Student Policy sections on:

<http://www.victoria.ac.nz/home/about/policy>

The AVC(Academic) website also provides information for students in a number of areas including Academic Grievances, Student and Staff conduct, Meeting the needs of students with impairments, and student support/VUWSA student advocates. This website can be accessed at:

<http://www.victoria.ac.nz/home/about/avcacademic/Publications.aspx>

Course Programme

JAPA401 Advanced Japanese Language 2009

こうぎないよう

講義内容 : Contents of Lectures

週	講義内容と (目標)	教材、参考文献、論文
1-2 週	日本人の悩み—読売新聞「人生案内」を読み日本人の悩みと社会問題を ^{きく} 探る。それをニュージーランドと比べて見る。 (語彙、漢字を豊かにし、表現力を ^{やしな} 養う)	読売新聞記事「人生案内」 website:www.yomiuri.co..
3-4 週	日本人の文化と社会の特殊性—エッセイ集「日本人の心と家」を読み、日本人の生き方と文化の特徴を ^{こうきつ} 考察する。(語彙、漢字、文法、重要表現、エッセイの書き方を学ぶ)	曾野綾子・三浦朱門著「日本人の心と家」(読売新聞社 1994年)
5-6 週	通訳の技術と敬語の ^{使い} 方—日本語と英語の通訳の練習と敬語の正しい ^{使い} 方を学ぶ。 (日本語と英語の口頭での表現力を養う。日本・NZ 両国の社会と文化を比較してみる)	「日本人が NZ 人に聞く 77 の質問、NZ 人が日本人に聞く 99 の質問」、 「敬語の使い方」、TV[鉄子の部屋] 「手紙の書き方」
	Mid—Trimester Break	
7-8 週	雑誌・新聞記事・エッセイを ^{読む} —日本の政治・経済・社会文化・国民生活の現状を考察する。(読解能力と口頭表現能力を養う)	「世界に輝く日本人 20 人」(文芸春秋 2006 年 1 月号) 「人生論ノート」(三木清、新潮文庫) Yomiuri.co.jp, 「アエラ」
9-10 週	日本/アジアとニュージーランドの ^{関係} を考える—歴史と現在、そして未来への考察 (読解能力と口頭表現、作文能力を養成)	「未来を開く歴史」(高文研、2005 年) 「Japan and NZ 150 Years (NZ IIS)
11-12 週	短編小説を ^{読む} —村上春樹「螢」(読解・翻訳能力の養成) ***** 日本語能力試験 1 級問題に ^{ちようせん} 挑戦—文法、読解、聴解の問題を ^と 解く。	村上春樹「螢・納屋を焼く・その他の短編」(新潮文庫 1984 年) 日本語能力試験問題集 「日本語総まとめ問題集」(アスク講談社 1990 年)